



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR LETËRNJOFTIMIN¹

DRAFT LAW ON THE IDENTITY CARD²

NACRT ZAKONA O LIČNOJ KARTI³

¹ Projektligji për Letërnjoftimin është miratuar në Mbledhjen e 174-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me Vendimin Nr. 03/174, të datës 22.11.2023;

² Draft Law on the Identity Card has been approved in the 174th Meeting of the Government of the Republic of Kosovo, through Decision No. 03/174, dated 22.11.2023;

³ Nacrt Zakona o Licnoj Karti, je usvojeno na 174. sednici Vlade, Odlukom br. 03/174, održanoj 22.11.2023.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR LETËRNJOFTIMIN</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>1. Ky ligj përcakton kushtet, procedurat dhe organin kompetent për lëshimin, përdorimin e letërnjoftimit, si dhe detyrimet e shtetasit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ky ligj ka për qëllim që pjesërisht të transpozojë:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Rregulloren (BE) 2016/679 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 27 prill 2016 për mbrojtjen e personave fizikë sa i përket përpunimit të të dhënave personale dhe qarkullimit të lirë të këtyre të dhënave që shfuqizon Direktivën 95/46/ EC (Rregullorja për mbrojtjen e të dhënave të përgjithshme); dhe</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Rregulloren (BE) 2019/1157 të Parlamentit Evropian dhe të Këshillit të datës 20 qershor 2019 mbi forcimin e</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE IDENTITY CARD</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>1. This law shall define the conditions, procedures and the competent body for issuing, the use of the identity card, and obligations of the citizen of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. This law aims to partially transpose:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing the Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation); and</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Regulation (EU) 2019/1157 of the European Parliament and of the Council of 20 June 2019 on</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Odobrava:</p> <p>ZAKON O LIČNOJ KARTI</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>1. Ovaj zakon definiše uslove, procedure i nadležni organ za izdavanje, upotrebu lične karte, i obaveze državljanina Republike Kosovo.</p> <p>2. Ovaj zakon ima za cilj da delimično transponuje:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. Uredba (EU) 2016/679 Evropskog parlamenta i Saveta od 27. aprila 2016. godine za zaštitu fizičkih lica u pogledu obrade ličnih podataka i slobodnog kretanja takvih podataka, kojom se stavlja van snage Direktiva 95/46/ EC (Opšta uredba o zaštiti podataka); i sa</p> <p style="padding-left: 20px;">2.2. Uredba (EU) 2019/1157 Evropskog parlamenta i Saveta od 20. juna 2019. o jačanju bezbednosti ličnih</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>sigurisë së letërnjoftimeve të qytetarëve të Unionit dhe të dokumenteve të qëndrimit të lëshuara për qytetarët e Unionit dhe anëtarët e familjeve të tyre që ushtrojnë të drejtën e tyre të lëvizjes së lirë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij ligji zbatohen nga organet përgjegjëse për lëshimin e letërnjoftimit si dhe nga personat e tjerë fizikë dhe juridikë, veprimtaria e të cilëve ndërlidhet me përdorimin e letërnjoftimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet, termat dhe shkurtesat e përdorura në këtë ligj kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Letërnjoftim - nënkupton dokumentin zyrtar përmes të cilit shtetasi i Republikës së Kosovës dëshmon identitetin dhe shtetësinë e tij;</p> <p>1.2. Shtetas - nënkupton personin që ka shtetësinë e Republikës së Kosovës, në pajtim me Ligjin përkatës për Shtetësinë;</p> <p>1.3. Organi kompetent - Ministria</p>	<p>strengthening the security of identity cards of Union citizens and residence documents issued to Union citizens and their family members exercising the right of free movement.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this law shall be applied by the bodies responsible for issuing the identity cards and for other natural and legal persons whose activity is related to the use of identity cards.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. The expressions, terms and acronyms used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Identity card - means the official document through which the citizen of the Republic of Kosovo proves his identity and citizenship;</p> <p>1.2. Citizen - means the person who has the citizenship of the Republic of Kosovo, in accordance with the relevant Law on Citizenship;</p> <p>1.3. Competent body - Ministry</p>	<p>karata građana Unije i boravišnih dokumenata izdatih građanima Unije i članovima njihovih porodica koji ostvaruju pravo na slobodu kretanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe ovog zakona primenjuju organi nadležni za izdavanje ličnih karata, kao i druga fizička i pravna lica čija se delatnost odnosi na korišćenje lične karte.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi, termini, i skracenice, i koji se koriste u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Lična karta - podrazumeva službenu ispravu kojom državljanin Republike Kosovo dokazuje svoj identitet i državljanstvo;</p> <p>1.2. Državljanin – podrazumeva lice koje ima državljanstvo Republike Kosovo, u skladu sa relevantnim Zakonom o državljanstvu;</p> <p>1.3. Nadležni organ – Ministarstvo</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>përgjegjëse për punë të brendshme;</p> <p>1.4. Ministri - Ministri i Ministrisë përgjegjëse për punë të brendshme;</p> <p>1.5. ARC – Agjencia për Regjistrimin Civil</p> <p>1.6. Të dhënat biometrike - të gjitha të dhënat personale që rezultojnë nga përpunimi specifik e që kanë të bëjnë me karakteristikat fizike, psikologjike ose të sjelljes së një personi fizik që lejon ose konfirmon identifikimin unik të atij personi fizik si dhe imazhet pamore ose të dhënat daktiloskopike, psikologjike dhe të sjelljes, që i kanë të gjithë individët, por që janë të veçanta dhe të përhershme për secilin individ, nëse në veçanti mund të përdoren për identifikimin e një individi, siç janë: gjurmët e gishtërinjve, vijat papilare të gishtit, irida, retina, tiparet e fytyrës dhe ADN-ja;</p> <p>1.7. Vendbanimi – nënkupton përkufizimin sipas ligjit përkatës për vendbanimin;</p> <p>1.8. Çip - nënkupton pajisjen elektronike të vendosur në letërnjoftim, në të cilën në formë elektronike janë të vendosura të</p>	<p>responsible for Internal Affairs;</p> <p>1.4. Minister - Minister of the Ministry responsible for Internal Affairs;</p> <p>1.5. CRA – Civil Registration Agency;</p> <p>1.6. Biometric data - all personal data resulting from specific processing related to the physical, psychological or behavioral features of a natural person that allows or confirms the unique identification of that natural person as well as visual images or dactyloscopic, psychological data and behavior, which all individuals have, but which are specific and permanent for each individual, if in particular they can be used to identify an individual, such as: fingerprints, papillary finger lines, iris, retina , facial features and DNA;</p> <p>1.7. Place of residence - means the definition according to the relevant law on place of residence;</p> <p>1.8. Chip - means the electronic device placed in the identity card, in which the data of the identity card</p>	<p>nadležan za unutrašnjih poslova;</p> <p>1.4. Ministar – ministar Ministarstva nadležan za unutrašnje poslove;</p> <p>1.5. ARC – Agencija za civilnu registraciju;</p> <p>1.6. Biometrijski podaci – svi lični podaci koji proističu iz specifične obrade koja se odnosi na fizičke, psihičke ili karakteristike ponašanja fizičkog lica koje dozvoljavaju ili potvrđuju jedinstvenu identifikaciju tog fizičkog lica, kao i vizuelne slike ili daktiloskopske, psihološke podatke i ponašanje, koje svi pojedinci imaju, ali koji su posebni i trajni za svakog pojedinca, ako se posebno mogu koristiti za identifikaciju pojedinca, kao što su: otisci prstiju, papilarne linije prstiju, iris, retina, crte lica i DNK;</p> <p>1.7. Mesto stanovanja - podrazumeva definiciju prema relevantnom zakonu za mesto stanovanja;</p> <p>1.8. Čip - podrazumeva elektronsku opremu koja se nalazi u ličnoj karti, u koju se podaci unose u elektronskom</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>dhënat e bartësit të letërnjoftimit;</p> <p>1.9. Certifikatë elektronike - nënkupton vërtetimin elektronik që lidh të dhënat kontrolluese të nënshkrimit me një person dhe konfirmon identitetin e atij personi;</p> <p>1.10. Nënshkrimi elektronik - nënkupton përkufizimin sipas ligjit përkatës për identifikimin elektronik;</p> <p>1.11. Autoriteti certifikues - nënkupton autoritetin në kuadër të ministrisë përgjegjëse për Punë të Brendshme që i lëshon certifikatat elektronike të vendosura në çipin e letërnjoftimit;</p> <p>1.12. Ofruesi i shërbimeve elektronike - nënkupton ndërmarrjen/institucionin publik ose privat që ofron shërbime elektronike duke përdorur letërnjoftimin;</p> <p>1.13. Certifikata e autorizimit - nënkupton një certifikatë elektronike, e cila i lëshohet ofruesit të shërbimeve për ti mundësuar qasjen elektronike në të dhënat elektronike në letërnjoftim në mënyrë të sigurt;</p> <p>1.14. Shërbim elektronik – nënkupton</p>	<p>holder are electronically set;</p> <p>1.9. Electronic certificate - means electronic authentication, which links the signature control data to a person and confirms the identity of that person;</p> <p>1.10. Electronic signature - means the definition according to the relevant law on electronic identification;</p> <p>1.11. Certifying authority - means the authority within the Ministry responsible for Internal Affairs that issues the electronic certificates placed on the identity card chip;</p> <p>1.12. Provider of electronic services - means the enterprise / public or private institution providing electronic services by using the identity card;</p> <p>1.13. Authorization certificate - means an electronic certificate issued to the service provider in order to enable electronic access to the electronic data in the identity card in a safe manner.</p> <p>1.14. Electronic service – means the</p>	<p>obliku o nosiocu lične karte;</p> <p>1.9. Elektronski sertifikat – podrazumeva elektronsku autentifikaciju, koja povezuje podatke kontrole potpisa sa licem i potvrđuje identitet te osobe;</p> <p>1.10. Elektronski potpis - podrazumeva definiciju u skladu sa relevantnim zakonom za elektronsku identifikaciju;</p> <p>1.11. Autoritet za sertifikaciju - podrazumeva organ u okviru Ministarstva nadležan za unutrašnjih poslova koji izdaje elektronske sertifikate unosene u čipu lične karte;</p> <p>1.12. Pružalac elektronskih usluga - podrazumeva preduzeće/javnu ili privatnu instituciju koja pruža elektronske usluge korišćenjem lične karte;</p> <p>1.13. Sertifikat autorizacije - podrazumeva elektronski sertifikat koji se izdaje pružaocu usluga da omogućí elektronski pristup elektronskim podacima u ličnoj karti na bezbedan način.</p> <p>1.14. Elektronska usluga –</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>shërbimin që ofrohet në mënyrë elektronike përmes platformave shtetërore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 E drejta për pajisje me letërnjoftim</p> <p>1. Shtetasi nga lindja deri në moshën gjashtëmbëdhjetë (16) vjeçare mund, por nuk është i detyruar të pajiset me letërnjoftim.</p> <p>2. Shtetasi nga mosha gjashtëmbëdhjetë (16) vjeçare është i detyruar të pajiset me letërnjoftim.</p> <p>3. Përjashtimisht paragrafit 2 të këtij neni, shtetasit nga mosha gjashtëmbëdhjetë (16) vjeçare, të cilët nuk e kanë banimin e përhershëm në Republikën e Kosovës, mund por nuk janë të detyruar të pajisen me letërnjoftim.</p> <p>4. Letërnjoftimi është pronë e Republikës së Kosovës.</p>	<p>service provided electronically through government platforms.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The right to acquire the identity card</p> <p>1. The citizen, from birth to the age of sixteen (16), may but he/she is not obliged to acquire an identity card.</p> <p>2. The citizen from the age of sixteen (16) shall be obliged to acquire an identity card.</p> <p>3. With the exception of paragraph 2 of this article, citizens from the age of sixteen (16), who do not have permanent residence in the Republic of Kosovo, may but are not obliged to acquire an identity card.</p> <p>4. The identity card is the property of the Republic of Kosovo.</p>	<p>podrazumeva uslugu koja se pruža elektronskim putem preko vladinih platformi.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Pravo na opremanje ličnom kartom</p> <p>1. Državljanin od rođenja do šesnaeste (16) godine može, ali nije dužan da dobije ličnu kartu.</p> <p>2. Državljanin od šesnaest (16) godina je dužan da se opremi ličnom kartom.</p> <p>3. Izuzev stava 2 ovog člana, državljani od šesnaest (16) godina starosti, koji nemaju stalno prebivalište u Republici Kosovo, mogu, ali nisu obavezni da se opremi ličnom kartom</p> <p>4. Lična karta je vlasništvo Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Përdorimi i letërnjoftimit dhe detyrimet e shtetasit</p> <p>1. Shtetasi është i detyruar të ketë letërnjoftimin me vete në formë fizike ose elektronike.</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 The use of identity card and citizens' obligations</p> <p>1. The citizen is obliged to keep the identity card with him in physical or electronic form.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Korišćenje lične karte i obaveze državljanina</p> <p>1. Državljanin je dužan da sa sobom nosi ličnu kartu u fizičkom ili elektronskom obliku.</p>

<p>2. Me kërkesën e personit zyrtar të autorizuar me ligj, shtetasi është i detyruar që t'ja japë letërnjoftimin për identifikim.</p> <p>3. Shtetasi nuk mund të përdorë letërnjoftimin e shtetasit tjetër.</p> <p>4. Shtetasi nuk mund të posedojë më shumë se një letërnjoftim të vlefshëm të lëshuar në Republikën e Kosovës.</p> <p>5. Letërnjoftimi i shtetasit tjetër nuk lejohet të përdoret me qëllim të sigurimit të ndonjë përfitimi apo të drejte, për vete ose një person tjetër fizik ose juridik.</p> <p>6. Ndalohet ndryshimi, shkrimi ose fshirja e çdo informacioni në letërnjoftim.</p> <p>7. Letërnjoftimi mund të shërbejë si dokument udhëtimi për kalimin e kufirit shtetëror kur kjo lejohet ndërmjet shteteve.</p> <p>8. Letërnjoftimi mund të përdoret nga shtetasi edhe për kryerjen e shërbimeve elektronike.</p>	<p>2. At the request of the official person authorized by law, the citizen is obliged to provide the identity card to him/her for identification.</p> <p>3. The citizen cannot use the identity card of another citizen.</p> <p>4. The citizen cannot possess more than one valid identity card issued in the Republic of Kosovo.</p> <p>5. The identity card of another citizen is not allowed to be used for the purpose of securing any benefit or right, for oneself or for another natural or legal person.</p> <p>6. Changing, writing or deleting any information on the identity card is prohibited.</p> <p>7. The identity card may serve as a travel document for crossing the state border, if this is allowed between states.</p> <p>8. The identity card may also be used by the citizen to obtain electronic services.</p>	<p>2. Na zahtev zakonom ovlašćenog službenog lica, državljanin je dužan da da ličnu kartu za identifikaciju.</p> <p>3. Državljanin ne može koristiti ličnu kartu drugog državljanina.</p> <p>4. Državljanin ne može imati više od jedne važeće lične karte izdate u Republici Kosovo.</p> <p>5. Ličnu kartu drugog državljanina nije dozvoljeno koristiti u cilju obezbeđenja bilo kakve koristi ili prava, za sebe ili drugo fizičko ili pravno lice.</p> <p>6. Zabranjeno je menjati, pisati ili brisati bilo kakve podatke na ličnoj karti.</p> <p>7. Lična karta može poslužiti kao putna isprava za prelazak državne granice kada je to dozvoljeno između država.</p> <p>8. Ličnu kartu državljanin može koristiti i za obavljanje elektronskih usluga.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 6 Organi kompetent për lëshimin e letërnjoftimit</p> <p>1. Personalizimi, vendosja e certifikatës elektronike në çip, lëshimi, si dhe shpërndarja e letërnjoftimit bëhet nga organi kompetent.</p> <p>2. Certifikatat autorizuese për ofruesit e shërbimeve elektronike lëshohen nga autoriteti përkatës certifikues në kuadër të organit kompetent.</p> <p>3. Çështjet që kanë të bëjnë me autoritetin certifikues dhe autorizimet e ofruesve të shërbimeve rregullohen me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Competent body for issuing the identity card</p> <p>1. Personalization, placement of the electronic certificate on the chip, issuance and distribution of the identity card shall be done by the competent body.</p> <p>2. Authorizing certificates for electronic service providers shall be issued by the relevant certifying authority of the competent body.</p> <p>3. Issues related to the certifying authority and authorizations of service providers shall be regulated by a by-law approved by the Minister.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Nadležni organ za izdavanje lične karte</p> <p>1. Personalizaciju, unošnje elektronskog sertifikata u čipu, izdavanje, kao i raspodelu lične karte vrši nadležni organ.</p> <p>2. Sertifikate za ovlašćenje za pružaoce elektronskih usluga izdaje nadležni organ za sertifikaciju u okviru nadležni organ.</p> <p>3. Pitanja u vezi sa autoritetom za sertifikaciju i ovlašćenjima pružalaca usluga uređuju se podzakonskim aktom koji usvaja ministar.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Shfrytëzimi i të dhënave elektronike nga letërnjoftimi</p> <p>1. Letërnjoftimi i mundëson shtetasit të përdorë identifikimin dhe vërtetimin elektronik për qasje në shërbimet elektronike dhe nënshkrimin elektronik, në përputhje me ligjin përkatës për identifikimin elektronik.</p> <p>2. Të dhënat elektronike në letërnjoftim, përveç poseduesit, shfrytëzohen edhe nga:</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Use of electronic data from the identity card</p> <p>1. The identity card enables the citizen to use electronic identification and authentication for access to electronic services and electronic signature in accordance with the relevant law on electronic identification.</p> <p>2. Electronic data in the identity card, in addition to the ID holder, shall be also used by:</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Korišćenje elektronskih podataka iz lične karte</p> <p>1. Lična karta omogućava državljaninu da koristi elektronsku identifikaciju i potvrdu za pristup elektronskim uslugama i elektronski potpis u skladu sa relevantnim zakonom o elektronskoj identifikaciji.</p> <p>2. Elektronske podatke u ličnoj karti, pored nosioca, koriste i:</p>

<p>2.1. Autoriteti i përcaktuar për verifikim të identitetit, dhe</p> <p>2.2. Ofruesit e shërbimeve elektronike, të cilët janë të pajisur me certifikatë të autorizimit.</p> <p>3. Subjektet e përcaktuara në paragrafin 2 të këtij neni të dhënat elektronike i përdorin vetëm për verifikim të identitetit.</p> <p>4. Të dhënat nga paragrafi 2 dhe 3 të këtij neni përdoren në pajtim me Ligjin përkatës për mbrojtjen e të dhënave personale.</p>	<p>2.1. the designated authority for identity verification, and</p> <p>2.2. the electronic service providers who are furnished with an authorization certificate.</p> <p>3. The entities defined under paragraph 2 of this article shall use the electronic data only for identity verification.</p> <p>4. The data under paragraphs 2 and 3 of this article shall be used in accordance with the relevant Law on Protection of Personal Data.</p>	<p>2.1 Određeni organ za verifikaciju identiteta, i</p> <p>2.2 Pružalaci elektronskih usluga koji su opremljeni sertifikatom o ovlašćenju.</p> <p>3. Subjekti definisani u stavu 2 ovog člana koriste elektronske podatke samo za proveru identiteta.</p> <p>4. Podaci iz stava 2 i 3 ovog člana koriste se u skladu sa odgovarajućim Zakonom o zaštiti ličnih podataka.</p>
<p>Neni 8 Forma dhe përmbajtja e letërnjoftimit</p>	<p>Article 8 The form and content of the identity card</p>	<p>Član 8 Oblik i sadržaj lične karte</p>
<p>1. Letërnjoftimi përmban të dhënat, si në vijim:</p> <p>1.1. Stëmën e Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Emrin kushtetues të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Emrin e dokumentit;</p> <p>1.4. Simbolin e dokumentit elektronik (biometrik);</p>	<p>1. The identity card shall contain the following data:</p> <p>1.1. emblem of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. the constitutional name of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. the name of the document;</p> <p>1.4. electronic document symbol (biometric);</p>	<p>1. Lična karta sadrži sledeće podatke:</p> <p>1.1. Grb Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Ustavni naziv Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Naziv dokumenta;</p> <p>1.4. Simbol elektronskog dokumenta (biometrijski);</p>

1.5. Emrin personal (emri dhe mbiemri);	1.5. personal name (name and surname);	1.5. Lično ime (ime i prezime);
1.6. Datën e lindjes;	1.6. date of birth;	1.6. Datum rođenja;
1.7. Gjininë;	1.7. sex;	1.7. Pol;
1.8. Shtetësinë;	1.8. citizenship;	1.8. Državljanstvo;
1.9. Datën e skadimit;	1.9. expiry date;	1.9. Datum isteka;
1.10. Vendin e lindjes;	1.10. place of birth;	1.10. Mesto rođenja;
1.11. Fotografinë;	1.11. picture;	1.11. Fotografija;
1.12. Nënshkrimin;	1.12. signature;	1.12. Potpis;
1.13. Numrin e qasjes në kartelë (NQK);	1.13. card access number (CAN);	1.13. Pristupni broj na karticu (PBK);
1.14. Datën e lëshimit;	1.14. date of issuance;	1.14. Datum izdavanja;
1.15. Organin që e lëshon;	1.15. the issuing body;	1.15. Organ izdavanja;
1.16. Numrin personal;	1.16. personal number;	1.16. Lični broj;
1.17. Numrin e letërnjoftimit;	1.17. identity card number;	1.17. Broj lične karte;
1.18. Vendbanimin;	1.18. place of residence;	1.18. Mesto stanovanja;
1.19. Zonën e leximit me makinë (ZLM).	1.19. machine readable zone (MRZ).	1.19. Prostor za mašinsko čitanje (PMČ).
2. Letërnjoftimi përmban edhe të dhënat	2. The identity card shall also contain the	2. Lična karta sadrži i elektronske podatke

<p>elektronike të vendosura në çip, në të cilin përveç të dhënave nga paragrafi 1 i këtij neni janë të ruajtura edhe:</p> <p>2.1. Gjurmët e gishtërinjve, të cilat merren nga personat prej moshës dymbëdhjetë (12) vjeçare;</p> <p>2.2. Adresa e vendbanimit, dhe</p> <p>2.3. Certifikatat elektronike.</p> <p>3. Ministri me akt nënligjor mund të përcaktojë elemente të tjera sa i përket formës dhe përmbajtjes së letërnjoftimit, duke përfshirë edhe elementet e sigurisë së letërnjoftimit.</p> <p>4. Ministri me akt nënligjor përcakton formën dhe mënyrën e punimit të letërnjoftimit.</p>	<p>electronic data placed in the chip, in which, in addition to the data under paragraph 1 of this article, are also stored:</p> <p>2.1. fingerprints, taken from persons over the age of twelve (12);</p> <p>2.2. address of residence, and</p> <p>2.3. electronic certificates.</p> <p>3. The minister may, by a by-law, define other features regarding the form and content of the identity card, including the security features of the identity card.</p> <p>4. The Minister shall, by a by-law, define the form and manner of processing the identity card.</p>	<p>unosene u čipu, u kome se pored podataka iz stava 1 ovog člana čuvaju i:</p> <p>2.1. Otisci prstiju, koji se uzimaju od lica starijih od dvanaest godina (12);</p> <p>2.2. Adresa stanovanja, i</p> <p>2.3. Elektronski sertifikati.</p> <p>3. Ministar može podzakonskim aktom definisati i druge elemente u pogledu oblika i sadržaja lične karte, uključujući elemente bezbednosti lične karte.</p> <p>4. Ministar podzakonskim aktom utvrđuje oblik i način obrade lične karte.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9</p> <p>Shtypja e formularëve dhe letërnjoftimeve</p> <p>1. Formularët dhe letërnjoftimet shtypen në gjuhët zyrtare, në pajtim me ligjin përkatës për përdorimin e gjuhëve.</p> <p>2. Formularët dhe letërnjoftimet për pjesëtarët e komuniteteve jo shumicë shtypen edhe në gjuhët e tyre, të cilat janë në përdorim</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p> <p>Printing of forms and identity cards</p> <p>1. Forms and identity cards shall be printed in official languages, in accordance with the relevant Law on the use of languages.</p> <p>2. Forms and identity cards for members of non-majority communities shall be printed in their languages which are</p>	<p style="text-align: center;">Član 9</p> <p>Štampanje obrazaca i ličnih karata</p> <p>1. Obrasci i lične karte štampaju se na službenim jezicima, u skladu sa odgovarajućim Zakonom o upotrebi jezika.</p> <p>2. Obrasci i lične karte za pripadnike nevećinskih zajednica štampaju se i na njihovim jezicima koji su u službeni</p>

<p>zyrtar në nivel lokal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Afati i vlefshmërisë së letërnjoftimit</p> <p>1. Letërnjoftimi lëshohet me afat vlefshmërie prej tre (3) vjetësh për shtetasin nga lindja deri në moshën tre (3) vjeçare.</p> <p>2. Letërnjoftimi lëshohet me afat vlefshmërie prej pesë (5) vitesh për shtetasin nga mosha tre (3) vjeçare deri në moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare.</p> <p>3. Letërnjoftimi lëshohet me afat vlefshmërie prej dhjetë (10) vitesh për shtetasin nga mosha tetëmbëdhjetë (18) vjeçare.</p> <p>4. Shtetasit të cilit nuk mund t'i merren shenjat e gishtave gjatë paraqitjes së kërkesës për lëshimin e letërnjoftimit për shkaqe mjekësore, të cilat janë të përkohshme, i lëshohet letërnjoftimi me afat prej një (1) viti.</p> <p>5. Përjashtimisht afateve të vlefshmërisë të përcaktuara me këtë nen, në raste të forcave madhore dhe rrethanave të jashtëzakonshme, vlefshmëria e letërnjoftimit mund të zgjatet me vendim nga Ministri.</p>	<p>officially used at the local level.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 The validity period of the identity card</p> <p>1. For the citizen from birth to three (3) years of age, the identity card shall be issued with a validity period of three (3) years.</p> <p>2. For the citizen from the age of three (3) to the age of eighteen (18), the identity card shall be issued with a validity period of five (5) years.</p> <p>3. For the citizen from the age of eighteen (18), the identity card shall be issued with a validity period of ten (10) years</p> <p>4. The citizen whose fingerprints cannot be taken during the submission of application for the issuance of the identity card, due to temporary medical issues, will be issued the identity card with a validity of one (1) year.</p> <p>5. With the exception of the validity periods determined under this article, in cases of force majeure and extraordinary circumstances, the validity of the identity card may be extended by a decision issued by the Minister.</p>	<p>upotrebi na lokalnom nivou.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Period važenja lične karte</p> <p>1. Lična karta izdaje se sa rokom važenja od tri (3) godine za državljanina od rođenja do tri (3) godine života.</p> <p>2. Lična karta izdaje se sa rokom važenja od pet (5) godina za državljanina od tri (3) godine do osamnaest (18) godina.</p> <p>3. Lična karta izdaje se sa rokom važenja od deset (10) godina za državljanina od osamnaest (18) godina.</p> <p>4. Državljaninu čiji se otisci prstiju ne mogu uzeti prilikom podnošenja zahteva za izdavanje lične karte iz zdravstvenih razloga, koji su privremeni, izdaje se lična karta na rok od jedne (1) godine.</p> <p>5. Izuzev roka važenja utvrđenog ovim članom, u slučaju više sile i vanrednih okolnosti, važenje lične karte može se produžiti odlukom ministra.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 11 Kërkesa për pajisje me letërnjoftim</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Application for acquiring an identity card</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Zahtev za opremanje ličnom kartom</p>
<p>1. Kërkesën për tu pajisur me letërnjoftim Shtetasi e paraqet personalisht pranë organit kompetent.</p> <p>2. Shtetasit mund të paraqesin kërkesë për pajisje me letërnjoftim edhe në misionet diplomatike dhe konsullore të Republikës së Kosovës që ofrojnë këto shërbime.</p> <p>3. Shtetasi nga mosha gjashtëmbëdhjetë (16) vjeçare duhet të paraqet kërkesë për pajisje me letërnjoftim brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh.</p> <p>4. Shtetasi, të cilit afati i vlefshmërisë së letërnjoftimit i ka skaduar, duhet të paraqet kërkesë për pajisje me letërnjoftim së paku pesëmbëdhjetë (15) ditë para skadimit të afatit të vlefshmërisë së letërnjoftimit.</p> <p>5. Shtetasit nën moshën tetëmbëdhjetë (18) vjeçare, si dhe shtetasit që nuk kanë zotësi veprimi, në momentin e paraqitjes së kërkesës duhet të jenë të shoqëruar nga të dy prindërit, ose kujdestari. Kërkesa mund të paraqitet nga njëri prind, kur prindi tjetër nuk e ushtron te drejtën prindërore apo ka vdekur, si dhe në bazë të autorizimit të njërit prind.</p>	<p>1. The citizen shall personally submit the application for acquiring an identity card to the competent body.</p> <p>2. Citizens may submit an application for acquiring an identity card at the diplomatic and consular missions of the Republic of Kosovo offering these services.</p> <p>3. The citizen, from the age of sixteen (16) years shall submit an application for identity card within fifteen (15) days.</p> <p>4. The citizen, whose identity card's validity period has expired, shall submit the application for acquiring an identity card at least fifteen (15) days before the expiration of validity of the identity card.</p> <p>5. Citizens under the age of eighteen (18), and citizens who do not have the capacity to act, at the time of submitting the application shall be accompanied by both parents or the custodian. The application may be submitted by one of the parents, when the other parent does not exercise parental rights or has passed away, and</p>	<p>1. Državljanin lično podnosi nadležnom organu zahtev za opremanje ličnom kartom.</p> <p>2. Državljanici mogu podneti zahtev za opremanje ličnom kartom i u diplomatsko-konzularnim predstavništvima Republike Kosovo koje pružaju ove usluge.</p> <p>3. Državljanin od šestnaest (16) godina mora da podnese zahtev za opremanje ličnom kartom u roku od petnaest (15) dana.</p> <p>4. Državljanin kome je istekao rok važenja lične karte dužan je da podnese zahtev za opremanje ličnom kartom najmanje petnaest (15) dana pre isteka roka važenja lične karte.</p> <p>5. Državljanici mlađi od osamnaest (18) godina, kao i državljani koji nemaju sposobnost delovanja, u trenutku podnošenja zahteva moraju biti u pratnji oba roditelja ili staratelja. Zahtev može podneti jedan roditelj, kada drugi roditelj ne vrši roditeljsko pravo ili je mrtav, kao i na osnovu ovlašćenja jednog roditelja.</p>

<p>6. Kur është në interes të fëmijës, kërkesa mund të parashtrohet edhe nga njëri prind, pa pasur nevojë për autorizim nga prindi tjetër, por e shoqëruar me pëlqimin me shkrim nga organi kompetent për punë sociale.</p> <p>7. Përjashtimisht paragrafit 5 të këtij neni, shtetasit më të rinj se tetëmbëdhjetë (18) vjet, të cilët e kanë fituar zotësinë juridike të veprimit, mund të paraqesin personalisht kërkesën për tu pajisur me letërnjoftim në organin kompetent.</p> <p>8. Organi kompetent i lëshon parashtruesit të kërkesës dëshminë mbi pranimin e kërkesës.</p> <p>9. Organi kompetent mund të përcaktojë edhe forma të tjera të aplikimit për pajisje me letërnjoftim, duke përfshirë edhe aplikimin elektronik.</p> <p>10. Procedurat për pajisje me letërnjoftim, përcaktohen me akt nënligjor nga Ministri.</p>	<p>based on the authorization of one parent.</p> <p>6. When it is in the interest of the child, the application may be submitted by one parent, without the need for authorization from the other parent, but written consent must be submitted by the competent body for social work.</p> <p>7. With the exception of paragraph 5 of this article, citizens younger than eighteen (18) years who have acquired the legal capacity to act, may personally submit the application for identity card to the competent body.</p> <p>8. The competent body shall issue to the applicant a proof on receiving the application.</p> <p>9. The competent body may determine other forms of application for identity card, including electronic application.</p> <p>10. Procedures for acquiring identity cards shall be determined by a by-law issued by the Minister.</p>	<p>6. Kada je to u interesu deteta, zahtev može podneti jedan roditelj, bez potrebe za ovlašćenjem drugog roditelja, ali pismenu saglasnost mora dostaviti nadležni organ za socijalni rad.</p> <p>7. Izuzev stava 5 ovog člana, državljani mlađi od osamnaest (18) godina koji su stekli pravnu sposobnost delovanja mogu lično da podnesu zahtev za izdavanje lične karte nadležnom organu.</p> <p>8. Nadležni organ podnosiocu zahteva izdaje potvrdu o prihvatanju zahteva.</p> <p>9. Nadležni organ može odrediti i druge oblike zahteva za opremanje ličnom kartom, uključujući i elektronsku aplikaciju.</p> <p>10. Procedure za opremanje ličnim kartama propisuje ministar podzakonskim aktom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12 Procedura për lëshimin e letërnjoftimit</p> <p>1. Organi kompetent është i detyruar të lëshojë letërnjoftimin brenda pesëmbëdhjetë</p>	<p style="text-align: center;">Article 12 Procedure for issuance of identity card</p> <p>1. The competent body shall be obliged to issue the identity card within fifteen (15)</p>	<p style="text-align: center;">Član 12 Procedure za izdavanje lične karte</p> <p>1. Nadležni organ je dužan da izda ličnu kartu u roku od petnaest (15) kalendarskih</p>

<p>(15) ditësh kalendarike nga dita e paraqitjes së kërkesës për pajisje me letërnjoftim, në rastet kur kërkesa për pajisje me letërnjoftim bëhet në qendrat përkatëse për pajisje me dokumente në Republikën e Kosovës.</p> <p>2. Afati për lëshimin e letërnjoftimit është tridhjetë (30) ditë kalendarike, në rastet kur kërkesa për pajisje me letërnjoftim bëhet në misionet diplomatike apo konsullore të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Letërnjoftimi mund të lëshohet në afat më të shkurtër kohor në rastet e procedurës së përshpejtuar.</p> <p>4. Letërnjoftimi i dorëzohet shtetasit nga organi kompetent së bashku me të dhënat konfidenciale për përdorimin e formës elektronike të letërnjoftimit.</p> <p>5. Letërnjoftimi që përmban shënimin “ID” në alfabetin <i>Braille</i> lëshohet me kërkesë të personit të cilit i lëshohet letërnjoftimi.</p> <p>6. Letërnjoftimi mund të merret tek organi kompetent, apo përmes postës.</p> <p>7. Procedura e detajuar për zbatimin e këtij</p>	<p>calendar days from the date of submission of the application for identity card, in cases where the application for acquiring the identity card is submitted at the relevant Centers for Equipment with documents in the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The deadline for issuing an identity card is thirty (30) calendar days, in cases where the application for acquiring an identity card is made at the diplomatic or consular missions of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. The identity card shall be issued in a shorter period of time, in cases of accelerated procedure.</p> <p>4. The identity card shall be handed over to the citizen by the competent body together with the confidential data for the use of the electronic form of the identity card.</p> <p>5. The identity card containing the note "ID" in the <i>Braille</i> alphabet shall be issued at the request of the person to whom the ID is issued.</p> <p>6. The identity card may be taken at the competent body or by mail.</p> <p>7. The detailed procedure for the</p>	<p>dana od dana podnošenja zahteva za opremanje ličnom kartom, u slučajevima kada se zahtev za opremanje ličnom kartom podnosi u nadležnim Centrima za opremanje sa dokumentima u Republici Kosovo.</p> <p>2. Rok za izdavanje lične karte je trideset (30) kalendarskih dana, u slučajevima kada se zahtev za opremanje sa ličnom kartom podnosi u diplomatskim ili konzularnim predstavništvima Republike Kosovo.</p> <p>3. Lična karta može se izdati iu kraćem roku u slučajevima ubrzanog postupka.</p> <p>4. Ličnu kartu državljaninu dostavlja nadležni organ zajedno sa poverljivim podacima za korišćenje elektronskog obrasca lične karte.</p> <p>5. Lična karta koja sadrži napomenu “ID,, na <i>Brajevom</i> pismu izdaje se na zahtev lica kome se izdaje lična karta.</p> <p>6. Lična karta može se primiti kod nadležnog organa ili putem pošte.</p> <p>7. Detaljan postupak za sprovođenje ovog</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>neni, përcaktohet me akt nënligjor të Ministrisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Pavlefshmëria e letërnjoftimit</p> <p>1. Letërnjoftimi është i pavlefshëm në rastet vijuese:</p> <p>1.1. Me vdekjen e personit;</p> <p>1.2. Me humbjen e shtetësisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.3. Nëse shtetasi regjistron ndërrimin e të dhënave personale;</p> <p>1.4. Në rast të lajmërimit të humbjes, vjedhjes apo dëmtimit;</p> <p>1.5. Me kalimin e afatit të vlefshmërisë</p> <p>1.6. Kur përmban të dhëna të pasakta.</p>	<p>implementation of this article shall be determined by a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Expiry of validity of identity card</p> <p>1. An identity card shall cease to be valid in the following cases:</p> <p>1.1. upon death of the identity card holder;</p> <p>1.2. the loss of citizenship of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. if the citizen registers the change of personal data;</p> <p>1.4. in case of notification of loss, theft or damage;</p> <p>1.5. expiry of the validity period;</p> <p>1.6. When it contains incorrect data.</p>	<p>člana utvrđuje se podzakonskim aktom ministra.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Nevaženje lične karte</p> <p>1. Lična karta je nevažeće u sledećim slučajevima:</p> <p>1.1. Nakon smrti osobe;</p> <p>1.2. Gubitkom državljanstva Republike Kosovo;</p> <p>1.3. Ako državljanin registruje promenu ličnih podataka;</p> <p>1.4. U slučaju obaveštenja o gubitku, krađi ili oštećenju;</p> <p>1.5. Po isteku roka važenja;</p> <p>1.6. Kada sadrži netačne podatke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Dëmtimi, humbja apo vjedhja e letërnjoftimit</p> <p>1. Dëmtimin e letërnjoftimit shtetasi duhet ta lajmërojë në organin kompetent dhe njëkohësisht të aplikojë për letërnjoftim të ri.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Damage, loss or theft of the identity card</p> <p>1. The citizen shall report the damage of the identity card to the competent body and at the same time apply for a new identity</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Oštećenje, gubitak ili krađa lične karte</p> <p>1. Oštećenje lične karte, državljanin mora prijaviti nadležnom organu i na isto vreme podneti zahtev za izdavanje nove lične</p>

<p>2. Letërnjoftimi konsiderohet i dëmtuar atëherë kur është dëmtuar në atë masë sa që nuk mund të identifikohet personi përmes të dhënave dhe fotografisë.</p> <p>3. Humbjen apo vjedhjen e letërnjoftimit shtetasi duhet ta lajmërojë në stacionin më të afërt policor brenda tetë (8) ditëve, duke bërë përshkrimin e rrethanave të humbjes apo vjedhjes së letërnjoftimit.</p> <p>4. Humbjen apo vjedhjen e letërnjoftimit jashtë vendit shtetasi duhet ta lajmërojë në stacionin më të afërt policer, brenda tetë (8) ditësh pas hyrjes në Republikën e Kosovës, në mënyrën e përcaktuar nga paragrafi 3 i këtij neni.</p>	<p>card.</p> <p>2. Damaged identity card shall be considered when it is damaged to the extent that the person cannot be identified through the data and picture.</p> <p>3. The citizen shall report the loss or theft of the identity card to the nearest police station within eight (8) days, describing the circumstances of the loss or theft of the identity card.</p> <p>4. The citizen shall report the loss or theft of the identity card abroad to the nearest police station within eight (8) days after entering the territory of the Republic of Kosovo, in the manner defined under paragraph 3 of this article.</p>	<p>karte.</p> <p>2. Oštećenom ličnom kartom smatra se kada je oštećena do te mere da se lice ne može identifikovati preko podataka i fotografije.</p> <p>3. Gubitak ili krađu lične karte državljanin mora prijaviti najbližoj policijskoj stanici u roku od osam (8) dana, uz opis okolnosti gubitka ili krađe lične karte.</p> <p>4. Gubitak ili krađu lične karte u inostranstvu državljanin mora prijaviti u roku od osam (8) dana nakon ulaska u Republiku Kosovo najbližoj policijskoj stanici na način utvrđen stavom 3 ovog člana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Ndërrimi i letërnjoftimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Changing the identity card</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Zamena lične karte</p>
<p>1. Shtetasi duhet që brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh kalendarike të bëjë kërkesë për ndërrim të letërnjoftimit nëse:</p> <p>1.1. Ndërron ndonjërin nga të dhënat personale nga paragrafi 1 i nenit 8, të këtij ligji;</p> <p>1.2. Fotografia nuk tregon më pamjen e tij të vërtetë;</p>	<p>1. The citizen shall, within fifteen (15) calendar days, submit the application to change the identity card if:</p> <p>1.1. changes any of the personal data from paragraph 1 of article 8 of this law;</p> <p>1.2. the picture no longer shows his/her true appearance;</p>	<p>1. Državljanin je dužan da u roku od petnaest (15) kalendarskih dana podnese zahtev za izmenu lične karte ako:</p> <p>1.1. menja bilo koji od ličnih podataka iz stava 1 člana 8 ovog zakona;</p> <p>1.2. Slika više ne pokazuje njegov pravi izgled;</p>

<p>1.3. Letërnjoftimi është dëmtuar;</p> <p>1.4. Letërnjoftimi përmban të dhëna të pasakta.</p>	<p>1.3. the identity card is damaged;</p> <p>1.4. the identity card contains incorrect data.</p>	<p>1.3. Lična karta je oštećeno;</p> <p>1.4. Lična karta sadrži netačne podatke.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Evidenca e kërkesave të pranuar dhe letërnjoftimeve të lëshuara</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Records of received applications and issued identity cards</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Evidencija o primljenim zahtevima i izdatim ličnim kartama</p>
<p>1. Evidenca mbi kërkesat e pranuar dhe letërnjoftimet e lëshuara ruhet në formë fizike ose elektronike nga organi kompetent.</p> <p>2. Evidenca nga paragrafi 1 i këtij neni përmban:</p> <p>2.1. Të dhënat nga paragrafi 1 i nenit 8 të këtij ligji;</p> <p>2.2. Numrin serik të regjistrimit të letërnjoftimit;</p> <p>2.3. Të dhënat për letërnjoftimet e dëmtuara, të humbura, të vjedhura dhe të shpallura të pavlefshme;</p> <p>2.4. Të dhënat nga paragrafi 1 i nenit 18 të këtij ligji.</p> <p>3. Të dhënat nga evidence, organi</p>	<p>1. The records on received applications and issued identity cards shall be stored by the competent body in physical or electronic form.</p> <p>2. The records under paragraph 1 of this article shall contain:</p> <p>2.1. the data from paragraph 1 of article 8 of this law;</p> <p>2.2. identity card registration serial number;</p> <p>2.3. the data on damaged, lost, stolen and invalidated identity card;</p> <p>2.4. the data from paragraph 1 of article 18 of this law.</p> <p>3. The data from the records shall be</p>	<p>1. Evidenciju o primljenim zahtevima i izdatim ličnim kartama u fizičkom ili elektronskom obliku čuva nadležni organ.</p> <p>2. Evidencija iz stava 1 ovog člana sadrži:</p> <p>2.1. Podaci iz stava 1 člana 8 ovog zakona;</p> <p>2.2. Registarski serijski broj lične karte;</p> <p>2.3. Podaci o oštećenim, izgubljenim, ukradenim i nevažećim ličnim kartama</p> <p>2.4. Podaci iz stava 1. člana 18 ovog zakona.</p> <p>3. Podatke iz evidencije nadležni organ</p>

<p>kompetent i ruan pesë (5) vite pas pushimit të vlefshmërisë së letërnjoftimit dhe pastaj trajtohen sipas Ligjit përkatës për Arkivat Shtetërore.</p> <p>4. Të dhënat për ndalimin e përdorimit të letërnjoftimit për kalim të kufirit shtetëror, organi kompetent i shkatërron pas pesë (5) viteve pasi pushon arsyeja për këtë ndalesë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Përdorimi i të dhënave nga evidencat</p> <p>Institucionet shtetërore dhe private, varësisht nga autorizimi i përcaktuar me ligj, mund t'i përdorin të dhënat nga evidenca për letërnjoftimet e lëshuara, në pajtim me këtë ligj dhe me ligjin përkatës për mbrojtjen e të dhënave personale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Ndalesa e përdorimit të letërnjoftimit sipas vendimit të gjykatës</p> <p>1. Personi që sipas një vendimi të gjykatës kompetente i ndalohet të braktisë vendqëndrimin nuk mund të përdorë letërnjoftimin për lëshim të territorit gjatë kësaj periudhe.</p> <p>2. Gjykata njofton organin kompetent për</p>	<p>stored by the competent body in a period of five (5) years after the expiry of the validity of the identity card and thereafter handled according to the relevant Law on State Archives.</p> <p>4. The data on banning the use of the identity card for crossing the state border shall be destroyed by the competent body after five (5) years, when the reason for this ban is no longer in force.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Use of data from records</p> <p>State and private institutions, depending on the authorization defined by law, may use the data from the records for the identity cards issued in accordance with this law and the relevant law on protection of personal data.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Ban on using the identity card according to the decision of the court</p> <p>1. A person who, according to the decision of the competent court, is not allowed to leave the place of residence, cannot use the identity card for leaving the territory during this period.</p> <p>2. The court shall notify the competent</p>	<p>čuva pet (5) godina nakon prestanka važenja lične karte, a zatim se sa njima postupa u skladu sa relevantnim Zakonom o državnim arhivima.</p> <p>4. Nadležni organ uništava podatke o zabrani korišćenja lične karte za prelazak državne granice nakon pet (5) godina, kada prođe razlog za ovu zabranu.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Korišćenje podataka iz evidencije</p> <p>Državne i privatne institucije, u zavisnosti od ovlašćenja utvrđenog zakonom, mogu koristiti podatke iz evidencije za lične karte izdate u skladu sa ovim zakonom odgovarajućim zakonom o zaštiti podataka o ličnosti</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Zabrana korišćenja lične karte po odluci suda</p> <p>1. Lice kome po odluci nadležnog suda nije dozvoljeno da napusti mesto prebivališta, pri tome ne može koristiti ličnu kartu za napuštanje teritorije u ovom periodu.</p> <p>2. O odluci iz stava 1 ovog člana i po</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>vendimin sipas paragrafit 1 të këtij neni dhe pas pushimit të arsyeve për marrjen e vendimit për ndalesën e përdorimit të letërnjoftimit për kalimin e kufirit shtetëror.</p>	<p>body on the decision according to paragraph 1 of this article and after the cease of the reasons for taking the decision to ban on using the identity card for crossing the state border.</p>	<p>prestanku razloga za donošenje odluke o zabrani korišćenja lične karte za prelazak državne granice, sud obaveštava nadležni organ.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Gjobat</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Fines</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Kazne</p>
<p>1. Me gjobë prej njëzetë (20) Euro dënohet shtetasi:</p> <p>1.1. i cili nuk parashtron kërkesën për pajisje me letërnjoftim sipas afatit të përcaktuar në paragrafin 3 të nenit 11 të këtij ligji;</p> <p>1.2. i cili nuk bën kërkesën tek organi kompetent për ndërrim të letërnjoftimit në afatin e përcaktuar në paragrafin 1 të nenit 15 të këtij ligji;</p> <p>1.3. i cili nuk posedon me vete letërnjoftimin, sipas paragrafit 1 të nenit 5 të këtij ligji.</p> <p>2. Me gjobë prej pesëdhjetë (50) Euro, dënohet shtetasi, i cili me kërkesën e personit zyrtar refuzon ti japë personit zyrtar për identifikim letërnjoftimin, sipas paragrafit 2 të nenit 5 të këtij ligji.</p> <p>3. Me gjobë prej njëqind (100) Euro dënohet</p>	<p>1. A fine of twenty (20) Euros shall be imposed to the citizen:</p> <p>1.1. who does not submit the application for acquiring an identity card according to the deadline defined under paragraph 3 of article 11 of this law;</p> <p>1.2. who does not submit an application to the competent body for replacing the identity card within the deadline defined under paragraph 1 of article 15 of this law;</p> <p>1.3. who, does not have the identity card with him, according to paragraph 1 of article 5 of this law.</p> <p>2. According to paragraph 2 of article 5 of this law, a citizen who refuses to provide the identity card to an official person upon request for identification is subject to a fine of fifty (50) Euros.</p> <p>3. The citizen who uses the identity card</p>	<p>1. Kaznom od dvadeset (20) evra, se kažnjava državljanin:</p> <p>1.1. koji ne podnese zahtev za opremanje sa ličnom kartom u roku iz stava 3 člana 11 ovog zakona;</p> <p>1.2. koji ne podnese zahtev nadležnom organu za promenu lične karte u roku iz stava 1 člana 15 ovog zakona;</p> <p>1.3. koji kod sebe nema ličnu kartu, shodno stavu 1 člana 5 ovog zakona.</p> <p>2. Kaznom od pedeset (50) evra kazniće se, državljanin koji na zahtev službenog lica odbije službenom licu da da ličnu kartu radi identifikacije, shodno stavu 2 člana 5 ovog zakona.</p> <p>3. Kaznom od sto (100) evra kazniće se</p>

<p>shtetasi, i cili përdor letërnjoftimin në kundërshtim me paragrafin 1 të nenit 18 të këtij ligji.</p> <p>4. Gjobat e përcaktuara në nënparagrafin 1.1 dhe 1.2 të paragrafit 1 të këtij neni shqiptohen nga Agjencia për Regjistrim Civil.</p> <p>5. Procedura e shqiptimit të gjobave nga ARC, rregullohet me akt nënligjor të nxjerrë nga Ministri.</p> <p>6. Gjobat e përcaktuara në nënparagrafin 1.3 të paragrafit 1, në paragrafin 2 dhe në paragrafin 3 të këtij neni, shqiptohen nga Policia e Kosovës.</p> <p>7. Për shqiptimin e gjobave të këtij ligji zbatohet Ligji përkatës për kundërvajtje.</p> <p>8. Përjashtimisht, gjobat e përcaktuara në këtë nen nuk shqiptohen ndaj personit i cili nuk ka mundur të aplikojë për letërnjoftim apo zgjatjen e afatit të tij, për shkak të forcës madhore apo rrethanave të tjera të jashtëzakonshme.</p>	<p>in violation of paragraph 1 of article 18 of this law shall be fined for an offense and must pay a fine of one hundred (100) Euros.</p> <p>4. The fines defined under sub-paragraph 1.1 and 1.2 of paragraph 1 of this article shall be imposed by the Civil Registration Agency.</p> <p>5. Procedures for imposing fines by the CRA shall be regulated by a sub-legal act issued by the Minister.</p> <p>6. The fines defined under sub-paragraph 1.3 of paragraph 1, under paragraph 2 and paragraph 3 of this article, shall be imposed by the Kosovo Police.</p> <p>7. The relevant Law on minor offenses shall be applied for the imposition of fines under this law.</p> <p>8. Exceptionally, the fines defined in this subsection are not imposed on the person who was unable to apply for an identity card or the extension of his term, due to force majeure or other extraordinary circumstances.</p>	<p>državljinin koji koristi ličnu kartu suprotno stavu 1 člana 18 ovog zakona.</p> <p>4. Kazne iz podstava 1.1 i 1.2 stava 1 ovog člana izriče Agencija za civilnu registraciju.</p> <p>5. Procedure za sprovođenje kazni od strane ACR-a uređuju se podzakonskim aktom koji donosi ministar.</p> <p>6. Kazne određene u podstavu 1.3 stavu 1, u stavu 2 i u stavu 3 ovog člana izriče Policija Kosova.</p> <p>7. Za izricanje kazni po ovom zakonu primenjuje se odgovarajući Zakon o prekršajima.</p> <p>Izuzetno, novčane kazne iz ovog stava ne izriču se licu koje nije moglo da podnese zahtev za izdavanje lične karte ili produženje roka, zbog više sile ili drugih vanrednih okolnosti.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p style="text-align: center;">Neni 20 Të hyrat që realizohen nga ky ligj</p> <p>Të gjitha të hyrat që realizohen gjatë zbatimit të këtij ligji derdhen në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji shfuqizohet Ligji Nr.05/L-015 për Letërnjoftimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____</p> <p style="text-align: center;">Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 The revenues collected from this law</p> <p>All revenues collected from the implementation of this shall be deposited in the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Repeal</p> <p>Entry into force of this Law shall repeal the Law No. 05/L-015 on Identity Cards.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Entry into force</p> <p>This law shall enter into force fifteen (15) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____</p> <p style="text-align: center;">Speaker of the Parliament of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Prihodi ostvareni ovim zakonom</p> <p>Svi prihodi koji se ostvare tokom sprovođenja ovog zakona biće deponovani u budžet Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 21 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona stavlja se van snage Zakon br. 05/L-015 o ličnoj karti.</p> <p style="text-align: center;">Član 22 Stupanje u snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Glauk KONJUFCA _____</p> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

